※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

〔별지 1호 서식〕
[Attached Form No. 1]

농어업인 건강보험료 지원 신청(확인)서
Application for Agricultural and Fishery Workers' Health Insurance Premium Support

접수번호 Application No.	접수일 Date of Application	처리기한 : 14일 이내 Processing Period: Within 14 Days

※ 아래의 건강보험료 신청 시 유의사항, 작성방법 등을 참고하여 주시기 바랍니다.
※ Refer to the notes and instructions below when applying for health insurance premiums.

농어업인 대상자 Agricultural/Fishery Worker Information	성명 Name		주민등록번호 Resident Registration Number	
	주소 Address		전화번호 Phone	
	세대주와의 관계 Relationship to Household Head	*건강보험료 지원신청 시 작성 *To be completed when applying for health insurance premium support.	휴대전화 Mobile Phone	
농어업인 확인 Agricultural/Fishery Worker Verification	농어업인 해당일 Date of Agricultural /Fishery Work	년 월 일(□ 경영체등록일, □ 기타 읍·면·동 확인일) YYYY MM DD (□ Date of Business Registration □ Other Eup/Myeon/Dong Confirmation Date)		
	농어업인 구분 Agricultural /Fishery Worker Classification	□ 농업인(축산업, 임업, 법인종사자 포함), □ Agriculture (inc. livestock, forestry, and corporate employees) □ 어업인(법인종사자 포함) □ Fishery (inc. corporate employees)		
	농어업 규모 Scale of Farming /Fishing	농지 ㎡, 어선 톤, 양식 ha Farmland _____ m^2 / Fishing Vessel _____ ton(s) / Aquaculture _____ ha		
	연간 농수산물 판매액 Annual Revenue of Agricultural /Fishery Products		연간 농어업 종사일 Annual Number of Days Engaged in Agricultural /Fishery Work	
	법인에 1년 이상 계속하여	□ 영농(어)조합법인에 고용된 사람의 고용일수: 일 □ Number of days employed by an agricultural/fishing cooperative: days		

	고용된 사람 Person Employed for More Than One Year by a Corporation	* 다만, 농수산물 출하・유통・가공・수출활동 종사자 *Engaged in the shipment, distribution, processing, or export activities of agricultural/fishery products. □ 농(어)업회사법인에 고용된 사람의 고용일수: 일 □ Number of days employed by an agricultural/fishery corporation: days * 다만, 농수산물 유통・가공・판매활동 종사자 *Engaged in the distribution, processing, or sales activities of agricultural/fishery products. ※ 법인에서 고용분야가 명기된 고용기간 자료를 발급받아 첨부할 것 ※ Attach documentation of the employment period issued by the corporation specifying the field of employment.	
농어촌 요건 확인 **Verification of Rural Requirements**	㉮「지방자치법」 제2조제1항제2호나 「제주특별자치도 설치 및 국제자유도시 조성을 위한 특별법」 제15조에 따른 시의 지역 중 동지역은 「국토의 계획 및 이용에 관한 법률」 제36조제1항에 따라 지정된 주거·상업·공업지역 외의 용도지역 a. Areas within cities under Article 2(1)(2) of the Local Autonomy Act and Article 15 of the Special Act on the Establishment of Jeju Special Self-Governing Province and the Development of Free International City, except for residential, commercial, and industrial areas designated under Article 36(1) of the National Land Planning and Utilization Act.	□ 맞음, □ 아님 □ Yes □ No
(읍·면지역 외지역 농어촌 요건 검토) (Verification of Rural Requirements Outside Eup/Myeon Areas) *농업·농촌 및 식품산업 기본법 제3조제5호나목에 따른 농촌지역(㉮~㉰) *a to c: According to Article 3, Paragraph 5(b) of the Framework Act on Agriculture, Rural Community, and Food Industry. *농어촌주민의 보건복지 증진을 위한 특별법 제33조(준농어촌에 대한 특례)(㉱~㉲) *d & e: According to Article 33 (Special	㉯「지방자치법」 제2조제1항제2호 및 제2조제2항에 따른 자치구(「수도권정비계획법」 제2조제1호에 해당하는 자치구는 제외한다)의 지역 중 동지역은 「국토의 계획 및 이용에 관한 법률」 제36조제1항에 따라 지정된 다음 각 목의 용도지역 b. Areas within autonomous districts as defined in Article 2(1)(2) and Article 2(2) of the Local Autonomy Act (excluding those defined in Article [2][1] of the Seoul Metropolitan Area Readjustment Planning Act) that fall under the following land use zones designated under Article 36(1) of the National Land Planning and Utilization Act: · 도시지역의 녹지지역 중 생산·보전 녹지지역 - Production and conservation green areas within urban zones; · 관리지역 중 생산·보전관리지역 - Production and conservation management zones within management areas; and · 농림·자연환경보전지역 - Agricultural/forest areas and natural environment areas designated for conservation. ※ 농어업인 지원(0~28%)만 가능, 농어촌경감(22%)은 해당안됨 ※ Only eligible for agricultural/fishery support (0–28%); not applicable for rural area reduction (22%).	□ 맞음, □ 아님 □ Yes □ No
	㉰ 「개발제한구역의 지정 및 관리에 관한 특별조치법 시행령」제2조제3항제2호에 따라 2002.8.14.이후 개발제한구역에서 해제되어 제1종일반주거지역으로 지정된 집단취락지구지역 c. Collective housing areas designated as Type 1 general residential zones after being released from development restriction zones after August 14, 2002 under Article 2(3)(2) of the Enforcement Decree of the Act on Special Measures for the Designation and Management of Development Restriction Zones. ※ 농어업인 지원(0~28%)만 가능, 농어촌경감(22%)은 해당안됨 ※ Only eligible for agricultural/fishery support (0–28%); not applicable for rural area reduction (22%).	□ 맞음, □ 아님 □ Yes □ No

Cases for Semi-Rural Areas) of the Special Act on the Improvement of the Public Health and Welfare of Residents in Agricultural and Fishing Villages.	㉲ ㉮,㉯,㉰외의 지역으로 농업진흥지역·개발제한구역·특별관리지역 d. Areas other than a, b, and c, including agricultural promotion zones, development restriction zones, and special management areas.	□ 맞음, □ 아님 □ Yes □ No
	㉳-1 「개발제한구역의 지정 및 관리에 관한 특별조치법」 제3조에 따라 개발제한구역에서 해제되었으나 주변 농경지가 개발제한구역 또는 특별관리지역으로 존치하는 지역 중 아래 어느 하나에 해당하는 지역 e-1. Areas that have been released from development restriction zones under Article 3 of the Act on Special Measures for the Designation and Management of Development Restriction Zones but where surrounding farmland remains as development restriction zones or special management areas, corresponding to one of the following categories: (다만, 특별관리지역으로 존치하는 지역은 특별관리지역 지정 이전에 해당지역에 거주하여 건강보험료를 지원받던 농어업인을 대상으로 함) (Note that areas remaining as special management areas are eligible only if the farmer or fisherman was residing in the area and receiving health insurance support before the designation of the special management area.) · 제1종 전용주거지역 · 제1종 일반주거지역 - Type 1 exclusive residential areas - Type 1 general residential areas · 보전녹지지역 · 자연녹지지역 - Green areas designated for conservation - Natural green areas	□ 맞음, □ 아님 □ Yes □ No ※ 맞음에 체크한 경우 ㉳-2항목에 존치, 비존치 여부를 반드시 체크해야 함 ※ If checked "Yes," you must specify "Retained" or "Non-retained" under e-2.
	㉳-2 거주지 주변 농경지의 개발제한구역 또는 특별관리지역 존치 경우 구분 e-2. Classification of whether surrounding agricultural land is retained as a development restriction zone or special management area.	□ 존치 □ Retained □ 비존치 □ Non-retained

□「농어촌주민의 보건복지 증진을 위한 특별법」 제27조에 따라 위와 같이 신청합니다.

□ I hereby apply in accordance with Article 27 of the Special Act on the Improvement of the Public Health and Welfare of Residents in Agricultural and Fishing Villages.

□「농어업인 삶의 질 향상 및 농어촌지역 개발 촉진에 관한 특별법」 시행령 제18조에 따라 사업신청과 관련된 개인정보(고유식별번호 포함)의 수집·이용·제공에 동의합니다.

□ I agree to the collection, use, and provision of personal information (including personally identifiable information) related to this application in accordance with Article 18 of the Enforcement Decree of the Special Act on Improving the Quality of Life For Farmers and Fishermen and Rural Development.

년 월 일

YYYY MM DD

신청인(가입자) (서명 또는 인)

Applicant (Signature or Seal)

확인자(읍·면·동장) (인)

Confirming Official (Head of Eup/Myeon/Dong) (Seal)

국민건강보험공단 이사장 귀하

Submitted to Chairman of the National Health Insurance Service

첨부서류 Attachments	없음 None	수수료 없음 Fee: None

건강보험료 신청 시 유의사항
Notes for Health Insurance Premium Application

1. 주소지가 읍·면지역이고, 농어업경영체 등록정보를 등록한 농어업인은 확인자 확인 없이 공단으로 직접 신청(유선) 가능합니다.
1. Farmers/fishers with an address in eup/myeon areas and registered with an agricultural/fishery management entity may apply directly to the National Health Insurance Service without verification from the confirming official.
2. 농어촌 요건 확인은 신청인의 주소지 관할 지자체 동장이 확인합니다.
2. Verification of rural conditions must be done by the competent town office head overseeing the applicant's address.

작성방법
Instructions

1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록상의 내용을 기재하십시오.
1. Enter the name, Resident Registration Number, and address as per the resident registration records.
2. 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농어업인으로 인정받으려는 사람은 관련 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부하십시오.
2. Individuals employed by agricultural or fishery-related cooperatives or corporations for more than one year seeking recognition as farmers/fishers should attach documents verifying the employment period issued by the relevant corporation.

210mm×297mm[일반용지 60g/㎡(재활용품

(Back)

이 확인서는 아래와 같이 처리됩니다.
This verification document is processed as follows:

신청인 Applicant	확인기관 Verifying Agency	공단 National Health Insurance Service
확인 요청 Request for Verification	▶ 농어업인 확인 Agricultural/Fishery Worker Verification 시장·구청장·읍장·면장·동장 확인 Confirmation by Mayor, District Head, or Head of Eup/Myeon/Dong	▶ 신청(확인)서 접수 Receipt of Verification Application Form ▼
수령 Receipt	◀ ※ (건강보험) 주소가 읍·면지역이고, 농어업경영체 등록한 농어업인의 경우 이·통장 및 읍·면·동장 확인 면제 ※ If the address (as per health insurance information) is in an eup/myeon and the applicant is registered as an agricultural or fishery management entity, the requirement for confirmation from the head of the respective ri/tong/eup/myeon/dong shall be	확인 통지 Notification of Verification

	waived. 그 외 지역의 경우 농어업경영체 등록자는 이·통장 확인만 면제 가능 In other areas, registered agricultural or fishery management entities shall be exempt from the requirement of confirmation from the head of the respective ri/tong.	

《 농어업인 구분 》
Classification of Agricultural/Fishery Workers

농업인(축산업인 및 임업인 포함) Farmers (inc. livestock and foresters)	어업인 Fishers
○ 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)를 경영하거나 경작하는 사람 ○ Persons managing or cultivating farmland of 1,000 m^2 or more (exc. farmland attached to rural houses sold/leased to non-farmers under Article 98 of the Agricultural and Fishing Villages Improvement Act). ○ 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 ○ Persons with annual revenues of agricultural products amounting to ₩1.2 million or more through agricultural management. ○ 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람 ○ Persons engaged in agriculture for 90 days or more per year. ○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Persons continuously employed for one year or more in the shipment, distribution, processing, or export activities of agricultural products by agricultural cooperatives established under Article 16(1) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. ○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Persons continuously employed for one year or more in the distribution, processing, or sales activities of agricultural products by agricultural corporations established under Article 19(1) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. ※ 농업 ※ Agriculture ▪ 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배	○ 어업경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 ○ Persons with annual revenues of fishery products amounting to ₩1.2 million or more through fishery management. ○ 1년 중 60일 이상 어업에 종사하는 사람 ○ Persons engaged in fishery work for 60 days or more per year. ○「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Persons continuously employed for one year or more in the shipment, distribution, processing, or export activities of fishery products by fishery cooperatives established under Article 16(2) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. ○「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산

업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외한다) ▪ Crop cultivation: Food crops, vegetables, fruits, flowers, special crops, medicinal crops, mushrooms, sericulture, and seed/seedling cultivation (exc. forestry seeds/seedlings). ▪ 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 종축업 ▪ Livestock farming: Breeding, raising, and hatching of animals (exc. aquatic animals). ▪ 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 ▪ Forestry: Forest management (inc. the creation, management, and operation of natural recreation forests and natural arboretums) production/collection of forest products, and cultivation of forestry seeds/seedlings.	물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Persons continuously employed for one year or more in the distribution, processing, or sales activities of fishery products by fishery corporations established under Article 19(3) of the Act on Fostering and Supporting Agricultural and Fisheries Business Entities. ※ 어업 ※ Fishery ▪수산동식물을 포획·채취하거나 양식하는 산업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 제조하는 소금을 생산하는 산업 ▪ Industries that catch, collect, or cultivate aquatic plants and animals, as well as industries that produce salt through the natural evaporation of seawater in salt pans.

《 기재요령 및 유의사항 》

Instructions and Precautions

1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록상의 내용을 기재하십시오.

1. Enter the name, Resident Registration Number, and address as per the resident registration records.

2. 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정받으려는 사람은 해당 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 농어업인 확인서에 첨부하십시오.

2. Persons employed for one year or more by agricultural or fishery-related cooperatives or corporations and seeking recognition as farmers must attach employment records issued by the relevant corporation to the Agricultural/Fishery Worker Verification form.

3. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지의 해당 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장의 확인을 받아야 합니다.

3. Confirmation of agricultural/fishery worker status must be obtained from the respective mayor, district head, or eup/myeon/dong head of the location of the land or residence.

※「지방자치법」 제104조에 따른 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우는 위임받은 기관의 장

※ If the work has been delegated according to the ordinances or regulations of a local government as per Article 104 of the Local Autonomy Act, the head of the delegated institution must provide confirmation.